

ELIXABETE ETXANOBE LANDAJUELA, HERRI  
ADMINISTRAZIORAKO ETA ERAKUNDE HARREMANETARAKO  
FORU DIPUTATU ETA KONTSEILUKO IDAZKARI ANDREAK.

HAUXE EGIATZATZEN DU:

Bizkaiko Foru Aldundiak, bi mila eta hogeita hiruko ekainaren hamahiruan egindako bilkura-saioan, erabaki hau hartu zuela, besteak beste: Eguneko Aztergaien Zerrendako 22. gaia.

“22.- ERABAKI PROPOSAMENA, ZERTARAKO ETA BIZKAIKO LURRALDE HISTORIKOKO 2023. URTERAKO AURREKONTU OROKORREI BURUZKO ABENDUAREN 28KO 10/2022 FORU ARAUAN AURREIKUSITAKO DIRULAGUNTZA ZUZEN IZENDUNA EMATEKO SINATUKO DEN HITZARMENA ONESTEKO. HITZARMEN HORREN ARABERA, DESGAITASUN INTELEKTUALA DUTEN PERTSONEN ALDEKO GAUDE ELKARTEARI EMATEN ZAIO DIRULAGUNTZA, 2023AN AISIALDI ETA DENBORA LIBREKO PROGRAMA GAUZATU DEZAN.

**Lehenengoa.-** ADIMEN-DESGAITASUNA DUTEN PERTSONEN ALDEKO GAUDE ELKARTEARI (IFZ: G48130793) HIRUREHUN ETA HOGEITA HAMAIIKA MILA EUROKO (331.000 euro) dirulaguntza izenduna ematea, 2023ko ekitaldiaren kargura, Bizkaiko Lurralde Historikoan desgaitasuna duten pertsonentzako AISIALDI ETA DENBORA LIBREKO PROGRAMA gauzatzeko, espediente hau osatzen duten proiektuarekin eta gastu eta diru-sarreraren aurreikuspenarekin bat etorri.

**Bigarrena.-** Bizkaiko Foru Aldundiaren eta ADIMEN-DESGAITASUNA DUTEN PERTSONEN ALDEKO GAUDE ELKARTEAREN artean hitzarmen bat sinatzea. Hitzarmen horren bidez, erabaki honen aurreko puntuan adierazitako dirulaguntza ematean, alde bien arteko baldintza eta konpromisoak jaso dira. Hitzarmenaren testua, jasota gera dadin, bilkura-saio honen aktari gehitu zaió 11. eranskin moduan.

**Hirugarrena.-** Hitzarmen hau ezartzetik eratorritako ordainketak honako aurrekontu partidaren kargura egingo dira: 0304 organikoa, 231109 programa, 45100 ekonomikoa, 2008/0229 proiektu zenbakia, 2023ko ekitaldikoa.

**Laugarrena.-** Gizarte Ekintzako foru diputatuari ahalmena emango zaió aipaturiko hitzarmena sina dezan, baita hori garatzeko eta/edo betearazteko behar adina xedapen emateko ere.

**Bosgarrena.-**2023an dirulaguntza izenduna emateari buruzko erabaki honen berri ematea ADIMEN-DESGAITASUNA DUTEN PERTSONEN ALDEKO GAUDE ELKARTEARI, legezko eran”.

Eta jasota gera dadin, eta Akta oraindik ez dela onetsi ohararazita, idazki hau idazten da, Bilbon, sinatzen den egunean.

#### ALDERATURIK ETA ADOS. VISTO BUENO Y CONFORME

Idazkaritza orokorreko unitateko burua. Jefatura de la Unidad de Secretaria General. JOSEBA MIKEL GARCÍA PÉREZ.

**ZIURTATU. CERTIFICA** Herri Administrazioarako eta Erakunde Harremanetarako foru diputatu eta Idazkari andreak. La diputada foral de Administración Pública y Relaciones Institucionales y Secretaria ELIXABETE ETXANOBE LANDAJUELA.

ELIXABETE ETXANOBE LANDAJUELA, DIPUTADA FORAL DE ADMINISTRACIÓN PÚBLICA Y RELACIONES INSTITUCIONALES Y SECRETARIA DE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA.

CERTIFICA:

Que la Diputación Foral de Bizkaia, en sesión celebrada el día trece de junio de dos mil veintitrés, adoptó entre otros, el siguiente Acuerdo: Asunto nº 22 del Orden del Día.

“22.- PROPUESTA DE ACUERDO PARA LA APROBACIÓN DE CONVENIO A SUSCRIBIR POR EL QUE SE CONCEDE LA SUBVENCIÓN DIRECTA NOMINATIVA PREVISTA EN LA NORMA FORAL 10/2022 DE 28 DE DICIEMBRE DE PRESUPUESTOS GENERALES DEL TERRITORIO HISTÓRICO DE BIZKAIA PARA EL AÑO 2023, A FAVOR DE LA ASOCIACIÓN GAUDE EN FAVOR DE PERSONAS CON DISCAPACIDAD INTELECTUAL PARA LA REALIZACIÓN DEL PROGRAMA DE OCIO Y TIEMPO LIBRE EN EL AÑO 2023.

**Primero.-** Conceder a la ASOCIACIÓN GAUDE EN FAVOR DE PERSONAS CON DISCAPACIDAD INTELECTUAL, con NIF: G48130793, una subvención nominativa por importe de TRESCIENTOS TREINTA Y UN MIL EUROS (331.000 Euros), con cargo al ejercicio 2023, destinada a la realización del PROGRAMA DE OCIO Y TIEMPO LIBRE, dirigido a personas con discapacidad en el Territorio Histórico de Bizkaia, de acuerdo con el proyecto y la previsión de gastos e ingresos que forman parte del presente expediente.

**Segundo.-** Suscribir un Convenio entre la Diputación Foral de Bizkaia y la entidad ASOCIACIÓN GAUDE EN FAVOR DE PERSONAS CON DISCAPACIDAD INTELECTUAL. Mediante el citado Convenio, cuyo texto para constancia se une al Acta de la presente sesión como Anexo nº 11, se recogen las condiciones y compromisos entre las partes por las que se otorga la subvención indicada en el apartado anterior.

**Tercero.-** Los pagos derivados de la aplicación del presente Convenio se efectuarán con cargo a la partida presupuestaria correspondiente al orgánico 0304, programa 231109, económico 45100, número de proyecto 2008/0229, del ejercicio 2023.

**Cuarto.-** Facultar al diputado foral del Departamento de Acción Social para que proceda a la firma del mencionado Convenio, así como para dictar cuantas disposiciones resulten necesarias para su desarrollo y/o ejecución.

**Quinto.-** Notificar el presente acuerdo, relativo a la concesión de la subvención nominativa en el año 2023, a la ASOCIACIÓN GAUDE EN FAVOR DE PERSONAS CON DISCAPACIDAD INTELECTUAL en legal forma”.

Y para que conste, y con la advertencia de que el Acta todavía no ha sido aprobada se expide la presente, en Bilbao, a la fecha de la firma.



GAUDE ADIMEN-DESGAITASUNA DUTEN PERTSONEN ALDEKO ELKARTEA ERAKUNDEARI AISIA ETA ASTIALDIA GAUZATZEKO PROGRAMA 2023. URTEAN EGITEKO EMANDAKO DIRU-LAGUNTZA IZENDUNA ARAUTZEN DUEN HITZARMENA.

CONVENIO REGULADOR DE LA SUBVENCION NOMINATIVA OTORGADA A LA ENTIDAD ASOCIACIÓN GAUDE EN FAVOR DE PERSONAS CON DISCAPACIDAD INTELECTUAL, PARA LA REALIZACION DEL PROGRAMA DE OCIO Y TIEMPO LIBRE AÑO 2023.

### HAUEK BILTZEN DIRA

### SE REUNEN

ALDE BATETIK, **SERGIO MURILLO CORZO jauna**, Gizarte Ekintza Saileko foru-diputatua, Bizkaiko Foru Aldundiaren izenean (IFZ: P4800000D) eta hura ordezkatzuz, Bizkaiko Lurralde Historikoko Foru Erakundeen Hautapenari, Antolaketari, Araubideari eta Funtzionamenduari buruzko otsailaren 13ko 3/1987 Foru Arauko 39. artikulua emandako ahalmenak direla bide.

DE UNA PARTE, el Ilmo. Sr. D. **SERGIO MURILLO CORZO**, Diputado Foral del Departamento de Acción Social, en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia con NIF P4800000D, actuando en virtud de las facultades atribuidas por el artículo 39 de la Norma Foral 3/1987, de 13 de febrero, de Elección, Organización, Régimen y Funcionamiento de las Instituciones Forales del Territorio Histórico de Bizkaia

ETA BESTETIK, **GABRIEL GUTIERREZ SALINERO JAUNA** (NAN ZK.: 20181194M), **GAUDE ADIMEN-DESGAITASUNA DUTEN PERTSONEN ALDEKO ELKARTEA**ren izenean (erakunde onuraduna, aurrerantzean) (IFZ: G48130793), notaritzako ahalmenekin bat etorriz.

DE OTRA PARTE, D. **GABRIEL GUTIERREZ SALINERO**, con DNI. número 20181194M, en nombre y representación de la **ASOCIACIÓN GAUDE EN FAVOR DE PERSONAS CON DISCAPACIDAD INTELECTUAL** (en adelante, la entidad beneficiaria) con NIF G48130793, en virtud de los correspondientes poderes notariales.

Bi aldeek agiri hau formalizatzeko behar den gaitasun juridikoa eta jarduteko ordezkaritza onartu dizkiote elkarri, eta elkar hartuta hauxe

Ambas partes se reconocen mutuamente la capacidad jurídica necesaria para la formalización del presente documento y aceptándose recíprocamente las representaciones a cuyo tenor actúan, de común acuerdo.

### ADIERAZTEN DUTE

### EXPONEN

Hitzarmen honen xedea indarrean dauden Bizkaiko Lurralde Historikoko aurrekontu orokorretan jasotako diru-laguntza izenduna erakunde onuradunaren alde bideratzea da, hots, **GAUDE ADIMEN-DESGAITASUNA DUTEN PERTSONEN**

Que la finalidad del presente convenio es canalizar a favor de la entidad beneficiaria la subvención nominativa que figura en los vigentes presupuestos generales del Territorio Histórico de Bizkaia, con cargo a la partida presupuestaria correspondiente





ALDEKO ELKARTEA erakundearen alde, aurrekontuko partida honen kargura: 0304 organikoa, 231109 programa, 45100 ekonomikoa, 2008/0229 proiektua, 2023. urteko ekitaldikoa; diru-laguntzaren zenbatekoa HIRUREHUN ETA HOGEITA BAT MILA (331.000 €) euro da. Horrez gain, diru-laguntzaren inguruko baldintzak eta konpromisoak ezarri dira eta onuradunak bere gain hartu ditu

Bizkaiko Foru Administrazioaren diru-laguntzen araubide juridikoa ezartzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauak 20.2. artikuluan xedatzen duenez, Bizkaiko Lurralde Historikoaren aurrekontu orokorretan norbaiten izenean aurreikusita dauden diru-laguntzak zuzenean eman ahal izango dira, hitzarmenetan eta diru-laguntza horiei buruzko araudian ezarritakoarekin bat etorritik. Beste alde batetik, foru-arau horretako 26.1. artikulua ezartzen duenez, hitzarmenak izango dira diru-laguntza horiek bideratzeko ohiko tresnak.

Bestalde, martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuak, aurrean aipatutako foru-araua garatzen duen Diru-laguntzen Erregelamendua onetsi zuenak, 50. artikuluan ezartzen du horrelako kasuetarako diru-laguntza emateko egintza edo hitzarmena bera diru-laguntzak emateko oinarri arautzailetzat joko dela, foru-arauan ezarritakoa aplikatzeko; gainera, hitzarmenak gutxienez jaso beharrekoa zehazten du.

Beraz, aipatutako xedapenetan ezarritakoarekin bat etorritik, alderdiek hitzarmen hau sinatzea adostu dute. Hona hemen hitzarmenaren

La Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, que establece el régimen jurídico de las subvenciones otorgadas por la administración foral de Bizkaia, dispone en su artículo 20.2 que podrán concederse de forma directa las subvenciones previstas nominativamente en los Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia, en los términos recogidos en los convenios y en la normativa reguladora de estas subvenciones. Por otro lado, el artículo 26.1 de la citada norma foral establece que los convenios serán el instrumento habitual para canalizar estas subvenciones

Por su parte, el Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, que aprueba el Reglamento de Subvenciones que desarrolla la mencionada norma foral, prevé en su artículo 50 que en estos supuestos, el acto de concesión o el convenio tendrán carácter de bases reguladoras de la concesión, a efectos de lo dispuesto en la norma foral, y determina el contenido mínimo del citado convenio.

Así pues, de conformidad con lo establecido en las citadas disposiciones, ambas partes acuerdan suscribir el presente convenio, que se regirá por las siguientes





## KLAUSULAK

BFaren bilkura-saioaren aktaren eranskina  
Anexo al acta de la sesión de la DFB

zk./nº 11  
13-06-2023

Gai zk. / Nº Asunto 22



## CLÁUSULAS

Lehenengoa.- Diru-laguntzaren xedea eta erakunde hartzaileak, aurrekontu-lesleipenaren arabera

GAUDE ADIMEN-DESGAITASUNA DUTEN PERTSONEN ALDEKO ELKARTEA erakundeari AISIA ETA ASTIALDIA GAUZATZEKO PROGRAMA gauzatzeko diru-laguntza izenduna emateko erabiliko den aurrekontuko kreditua 231109 programan dago, IV. kapituluan: "Transferentzia arruntak". Hortaz, funtsak ezingo dira erabili kreditu horri ez dagozkion xede eta gastuetarako. Ondorioz, alderdi biek erabaki dute diru-laguntza erakunde onuradunak aurkeztutako proiektua finantzatzeko erabiliko dela. Jarraian zehazten denaren arabera, espediente honen parte diren proiektua, jardueren proiektuak eta diru-sarrera eta gastuen egoeraren aurreikuspenek osatzen dute:

a) Proiektuaren ezaugarriak.

Aisialdi eta Astialdirako programaren barruan jarduera hauek egingo dira:

A) AISIALDIKO PROGRAMA ETA PROGRAMA SOZIOKULTURALA  
Aisialdiko programaren helburua da lagunak egitea eta besteekin elkartzea, eta horretarako zenbait jarduera antolatuko dira: aisialdiko klubak, ibilaldiak, bilerak, solasaldiak, jaialdiak, txangoak, irteerak, bazkariak, diskoteka, etab.

Jolas eta Gizarte eta Kultura Programak honako jarduera hauek biltzen ditu:

- Aisialdiko klubak
- Kartetan jolasteko txokoa
- Pintura tailerra.
- Dantza
- Gorputz-adierazpena eta antzerkia

Primera.-Objeto de la subvención y entidades destinatarias, de acuerdo con la asignación presupuestaria.

El crédito presupuestario que ampara la concesión de la subvención nominativa otorgada a la entidad ASOCIACIÓN GAUDE EN FAVOR DE PERSONAS CON DISCAPACIDAD INTELECTUAL, para la realización del PROGRAMA DE OCIO Y TIEMPO LIBRE, es un crédito del Capítulo IV "Transferencias corrientes" del programa 231109, por lo que no podrán aplicarse los fondos a gastos de distinta naturaleza y finalidad a la que es propia de los gastos imputables a dicho crédito. En consecuencia, ambas partes convienen que la subvención se destinará a financiar el proyecto presentado por la entidad beneficiaria, integrado por el Proyecto de Actividades y la Previsión del Estado de Gastos e Ingresos, que forman parte del presente expediente y que se ajusta al siguiente detalle:

a) Caracterización del proyecto.

El programa de Ocio y Tiempo Libre está integrado por las siguientes acciones:

A) PROGRAMA RECREATIVO Y SOCIOCULTURAL  
El objetivo del Programa Recreativo es la amistad y el encuentro con el otro a través de diferentes actividades como son, los clubs de ocio, paseos, reuniones, tertulias, fiestas, excursiones, salidas, comidas, discoteca, etc.

El Programa Recreativo y Sociocultural engloba las siguientes actividades:

- Clubs de Ocio
- Rincon de la Baraja
- Taller de pintura.
- Baile
- Expresión corporal y Teatro





- Abesbatza

- Musidisk

- Irakurketa errazerako kluba

- Musidisk

- Club de lectura fácil

B) KIROL PROGRAMA

Ekintza honen bitartez, egoera fisikoa eta ongizate emozionala hobetzen duten kirol-praktika formalak eta jarraituak egingo dira. Entrenamendu jarraituak egiten dira, eta federatu gabeko lehiaketa eta kirol-jardueretan parte hartzen da.

C) BAKOITZAREN NEURRIKO AISIALDI-PROGRAMA

Pertsonak oinarri dituen programa bat da, aisialdi-zerbitzuen ohiko egituran eta eskaintzan sartuta ez dagoena. Pertsona bakoitzak bere beharrezan eta interesen arabera aisialdi-eskaera egiten du, eta zerbitzuak laguntza emango die antolatzeko.

D) OPORRETAKO PROGRAMA

Aste Santuko eta abuztuko oporraldietan, opor-txanda desberdinak egingo dira. Asmoa da atseden hartzeko eta plazera sortzen duten aisialdiko jarduerak egiteko aukera emango duen oporraldi eta aisialdi batez gozatzea. Jarduera hau elkarteko pertsona guztiei eskainiko zaie, gazteei eta adinekoei, behar duten laguntza kopurua edozein dela ere.

Oporren Programak 8-9 txanda izango ditu, bai Aste Santuan, bai abuztuan. Txanda bakoitzean 8-10 pertsona inguruk parte hartuko dute, laguntzaileek lagunduta.

B) PROGRAMA DEPORTIVO

Esta acción, reúne aquellas prácticas deportivas formales y continuadas de actividades que mejoran la condición física y el bienestar emocional. Se realizan tanto entrenamientos continuados como la participación en campeonatos y jornadas deportivas no federadas.

C) PROGRAMA DE OCIO A MEDIDA

Es un programa centrado en las personas, que no se enmarca en la estructura u oferta ordinaria del Servicio de Ocio. Las personas realizan demandas de ocio sujetas a sus propias necesidades e intereses y el Servicio apoya para que las puedan organizar.

D) PROGRAMA DE VACACIONES

En las épocas vacacionales de Semana Santa y agosto, se realizarán diferentes turnos de vacaciones. La idea es disfrutar de un periodo vacacional y esparcimiento que permita descansar y llevar a cabo actividades de ocio que produzcan placer. Esta actividad se ofrecerá a todas las personas de la Asociación, jóvenes y mayores e independientemente del número de apoyos que necesiten.

El Programa de Vacaciones, contará con 8-9 turnos tanto en la época de Semana Santa, como en agosto. En cada turno participarán entorno a 8-10 personas, acompañadas de las personas de apoyo.



E) ATSEDEN HARTZEKO LABURRAK

Zuazo etxea atsedeen hartzeko zentro berezi bat da; han, epe laburreko arreta eskaintzen zaie desgaitasuna duten pertsoneri, familiaren egoera puntualetan laguntzeko. Horrela, bizikidetzaren unitatea osatzen duten pertsona guztien ongizatea lortzen da. Zerbitzu malguak da, familiaren beharrezan erantzutera bideratua.

F) OPOR GARAIKO JARDUERAK

Aisialdi Zerbitzuak aisialdiko askotariko jardueren programa bat antolatuko du, oporraldiekin batera, hala nola Aste Santua, Pazko Astea eta udako, uztailleko eta abuztuko hilabeteak.

G) LAGUNTZA INDIBIDUALIZATUA

Laguntza puntuala ematen zaie adimen-degaitasuna duten pertsonen familiei, epe jakin batean, elkarteak antolatzen dituen jardueretara joateko aukera izan dezaten.

b) Egin beharreko jardueren hartzailak

Diruz lagundutako jardueren hartzailak izango dira adimen-degaitasuna duten pertsonak, erakunde onuradunak ezarritako baldintzak betetzen badituzte. jardueren proiektu batean ezarritako betekizunak, zeintzuk espediente honen parte diren.

**Bigarrena.- Aurkeztutako agiriak**

Diru-laguntza jasotzen duen entitateak agiri hauek aurkeztu ditu, besteak beste:

1. - Jardueren proiektu bat eta diru-sarrera eta gastuen egoeraren aurreikuspen bat, diruz lagundutako jardueren azalpena

E) ESTANCIAS CORTAS DE RESPIRO

Casa Zuazo es un centro específico para estancias de respiro donde se presta un apoyo temporal a corto plazo a la persona con discapacidad, con el objetivo de dar solución a una situación puntual de la familia en vistas al bienestar de todas las personas que componen la unidad de convivencia. Se trata de un servicio flexible y orientado totalmente a las necesidades de la familia

F) ACTIVIDADES EPOCA VACACIONAL

El Servicio de Ocio organizará un programa de actividades de ocio variado, coincidiendo con épocas vacacionales, como son Semana Santa, Semana de Pascua y los meses de verano, julio y agosto.

G) ACOMPAÑAMIENTO INDIVIDUALIZADO

Se trata de un apoyo puntual que se presta a las familias de personas con discapacidad intelectual por espacio de tiempo determinado, para que ésta pueda acudir a actividades organizadas por la Asociación.

b) Personas destinatarias de la actividad a realizar

Las personas destinatarias de la actividad subvencionada descrita serán las personas con discapacidad intelectual, que cumplan los requisitos establecidos por la Entidad beneficiaria, y que constan expresamente en el proyecto de actividad que forman parte del presente expediente.

**Segunda.- Documentación Aportada**

La Entidad subvencionada ha aportado entre otras, la siguiente documentación:

1. - Un proyecto de actividad y una previsión de estado de gastos e ingresos, explicativo de la acción objeto final de la





barne. Haien laburpenak espedientearen / N° Asuntuko subvención que forman parte del presente expediente.

2.- Emakumeen eta Gizonen arteko Berdintasunerako Plana.

2.- Plan para la Igualdad de Mujeres y Hombres.

**Hirugarrena.- Zenbatekoa eta aurrekontuko kreditua**

**Tercera.- Cuantía y crédito presupuestario**

Diru-laguntzaren gehieneko zenbatekoa HIRUREHUN ETA HOGEITA BAT MILA (331.000 €) euro da; 2023(e)ko ekitaldiko partida honen kargura emango da: 45100 ekonomikoa, 231109 programa, 0304 organikoa, 2008/0229 proiektua.

La cuantía máxima a subvencionar asciende a TRESCIENTOS TREINTA Y UN MIL (331.000 €) euros, consignado en el económico 45100, programa 231109, orgánico 0304, número de proyecto 2008/0229, del ejercicio 2023

**Laugarrena.- Erakunde onuradunak**

**Cuarta.- Entidades beneficiarias**

Erakunde onuradunak maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 12. artikuluan ezarritako betekizunak betetzen ditu; halaber, egunean dauzka bere zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzako Diruzaintza Orokorrekoak.

La entidad beneficiaria cumple con los requisitos establecidos en el artículo 12 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, y en especial se manifiesta que se encuentra al corriente de sus obligaciones fiscales y para con la Tesorería General de la Seguridad Social.

Ezingo dira aurkeztu eta onuradunak izan emakumeen eta gizonen berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauaren 42. artikuluan zerrendatzen diren inguruabarrak biltzen dituzten erakundeak. Hona hemen inguruabar horiek:

No podrán concurrir ni ser beneficiarias aquellas entidades en quienes concurren las circunstancias relacionadas en el artículo 42 de la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio para la igualdad de Mujeres y Hombres y que son:

- a) Administrazio-, lan- edo zigorbidean berdintasunerako eta sexuaren zioz bereizkeriarik ez jasotzeko eskubidea urratzeagatik zehapen irmoa jaso dutenek.
- b) Beren helburuak, onarpen- edo sarbide-sistema, funtzionamendua, ibilbidea, jarduketa, antolaketa edo estatutuak emakumeen eta gizonen berdintasunaren printzipioaren aurkakoak badira.

- a) Que hayan sido sancionadas en firme en vía administrativa, laboral o penal por vulneración del derecho a la igualdad y a la no discriminación por razón de sexo.
- b) Cuyos fines u objetivos, sistema de admisión o acceso, funcionamiento, trayectoria, actuación, organización o estatutos sean contrarios al principio de igualdad de mujeres y hombres.



- c) Emakumeen eta gizonen berdintasunerako otsailaren 18ko 4/2005 Legearen III. Tituluan, edo emakumeen eta gizonen berdintasun eragingarrirako martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoan edo foru arau honetan ezarritako betebeharrak betetzen ez dituztenak.
- c) Que incumplan las obligaciones establecidas en el Título III de la Ley 4/2005 para la Igualdad de Mujeres y Hombres, o en la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres o en la presente norma foral.

Era berean, ezingo dira diruz lagundu sexuagatik bereizten duten jarduerak edo ekintzak.

Asimismo, no se podrán subvencionar las actividades o acciones que discriminan por razón de sexo.

### Bosgarrena.- Aplikatu beharreko araubide juridikoa

### Quinta.- Régimen jurídico aplicable

Diru-laguntza honi aplikatu beharreko araubide juridikoa testu hauetan ezarritakoa da:

El régimen jurídico aplicable a la presente subvención es el establecido por:

- a) 5/2005 Foru Araua, maiatzaren 31koa, Foru Administrazioak ematen dituen diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duena.
- a) La Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral.
- b) 34/2010 Foru Dekretua, martxoaren 23koa, maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua garatzen duen Diru-laguntzen Araudia onesten duena.
- b) El Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo.
- c) Bizkaiko Gardentasunari buruzko otsailaren 17ko 1/2016 Foru Araua.
- c) Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero de Transparencia de Bizkaia.
- d) Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako 4/2018 Foru Agindua, ekainaren 20koa
- d) La Norma Foral 4/2018, de 20 de junio para la igualdad de mujeres y hombres
- e) Hitzarmen hau.
- e) El presente convenio.
- f) Administrazio-zuzenbideko gainerako arauak eta, horrelakorik ezean, aplikagarriak zaizkion zuzenbide pribatukoak.
- f) Las restantes normas de derecho administrativo y, en su defecto, las del derecho privado que le sean de aplicación.





**Seigarrena.- Bateragarritasuna edo bateraezintasuna xede bererako beste diru-laguntza, laguntza, diru-sarrera eta baliabide batzuekin.**

Emandako diru-laguntza bateragarria da beste administrazio edo erakunde publiko batzuek zein entitate pribatuek xede bererako ematen dituzten diru-laguntza, laguntza, diru-sarrera eta baliabide guztiekin, horiei buruzko araudian ezarritakoa gorabehera. Hala ere, emandako diru-laguntzaren zenbatekoa, bera bakarrik edo beste diru-laguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuekin batera, ezin da izan diru-laguntza aplikatuko den jardueraren kostua baino handiagoa. Hala izanez gero, soberakina itzuli beharko da, eta sortutako berandutze-korrituak ordaindu beharko dira.

**Zazpigarrena.- Diru-laguntza ordaintzeko epeak eta moduak.**

Ordainketa entitate onuradunari berari egingo zaio; hark kopurua oso-osorik erabili beharko du diru-laguntzaren berariazko xedeetarako, hitzarmen arautzaile honetan ezarritako betekizun guztiak bete ondoren. Diru-laguntzei buruzko Araudia onesten duen Bizkaiko Foru Aldundiaren martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren 30.3.d) artikuluan xedatutakoarekin bat etorritik, (Dekretu horrek maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua garatu zuen), gizarte-ekintzako proiektuak edo programak egiten dituzten irabazi-asmorik gabeko erakundeek ez dute bermerik jarri behar, ez eta haien federazioek, konfederazioek eta elkarteek ere. Ordainketa-agindua hitzarmen arautzaile hau sinatzean emango da.

**Sexta.- Compatibilidad o incompatibilidad con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad.**

La subvención otorgada será compatible con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera administraciones o entes públicos o privados, sin perjuicio de lo que pudiera establecer la normativa reguladora de dichas subvenciones o ayudas. No obstante, el importe de la subvención concedida en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada, procediendo el reintegro del exceso obtenido sobre el coste de la actividad subvencionada, así como la exigencia del interés de demora correspondiente, para el caso en que se supere dicho coste.

**Séptima.- Plazos y modos de pago de la subvención.**

La ordenación del pago será directa a favor de la entidad beneficiaria quedando, en todo caso, condicionada a la aplicación total de la cantidad concedida a los fines específicamente previstos y una vez cumplidos los requisitos establecidos en el presente convenio regulador. Conforme a lo dispuesto en el artículo 30.3.d) del Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, las entidades no lucrativas, así como las federaciones, confederaciones y agrupaciones de las mismas, que desarrollen proyectos o programas de acción social, quedan exoneradas de la constitución de garantía. La ordenación del pago se realizará a la firma del presente convenio reguladora.

El pago se instrumentará a través de la Dirección General de Promoción de la

**Gizarte Ekintza Saileko Pertsonen Autonomia Sustatzeko Zuzendaritza**





Nagusiaren bidez ordainduko da, haren **Autonomía Personal del Departamento de Acción Social**, con cargo a su presupuesto

Egin beharreko jardueren gastuen aurrekontua handitzen bada, horrek ez du inola ere ekarriko Bizkaiko Foru Aldundiak hitzarmen hau dela bide jarri beharreko diru kopurua handitzea.

En ningún caso el aumento del presupuesto de gastos de las acciones a realizar implicará el aumento de las cantidades aportadas por la Diputación Foral de Bizkaia en virtud del presente Convenio.

Hitzarmen hau betetzeak sortzen dituen eskubideak, tasak, zergak, konpentsazioak eta kalte-ordainak erakunde onuradunaren kargura izango dira, bai eta hura betetzeko behar diren baimenak eta lizentziak ere.

El pago de los derechos, tasas, impuestos, compensaciones e indemnizaciones a que diera lugar el cumplimiento del presente Convenio, así como la obtención de todos los permisos y licencias precisos para su ejecución serán a cuenta de la entidad beneficiaria de la subvención.

Bizkaiko Foru Aldundiak emandako izaera bereko laguntzaren bat itzularazteko zehapen-prozeduraren bat izapidetu bada, ekarpenak ordaintzeko baldintza izango da prozedura hori amaituta egotea.

El pago de las aportaciones quedarán condicionados a la terminación de cualquier procedimiento de reintegro sancionador que, habiéndose iniciado en el marco de aportaciones de la misma naturaleza concedidas por la Diputación Foral de Bizkaia, se halle todavía en tramitación.

**Zortzigarrena.- Xedea gauatzeko epealdia**

**Octava.- Plazo de ejecución**

Diru-laguntzaren xedea 2023(e)ko urtarrilaren 1etik abenduaren 31ra bitartean gauzatuko da.

El plazo de ejecución del objeto de la subvención abarcará el periodo comprendido entre el 1 de enero y el 31 de diciembre de 2023.

**Bederatzigarrena.- Diru-laguntza aldatzea.**

**Novena.- Modificación de la subvención**

Erakunde onuradunak diru-laguntza aldatzeko eskatu ahal izango du diruz lagundutako jarduera gauatzeko epealdia amaitu baino lehen, betiere diru-laguntza emateko aintzat hartutako inguruabarretako baten bat aldatu bada.

La entidad beneficiaria podrá solicitar antes de que concluya el plazo para la realización de la actividad subvencionada una modificación de la subvención, siempre y cuando la misma se fundamente en la alteración de alguna de las condiciones que fueron tenidas en cuenta para la concesión de la misma.

Halaber, onuradunak ezarritako epealdiak luzatzeko (araudiak horretarako aukera ematen duenean), emandako diru-laguntzaren zenbatekoa murrizteko edo jarduerako ekintzak aldatzeko eskatu ahal izango du, baina horretarako ezinbestekoa

Del mismo modo, podrán solicitar modificaciones que supongan ampliación de aquellos plazos que conforme a normativa sean susceptibles ampliación, reducción del importe concedido o alteración de las acciones que se integran



izango da aldaketaren eragilea ustekabe gertaera bat izatea edo aldaketa beharrezkoa izatea jarduera gauzatzeko, eta gainera ezingo du aldatu diru-laguntzaren xedea edo hirugarren pertsonen eskubideak urratu.

en la actividad, que serán autorizadas cuando traigan su causa en circunstancias imprevistas o sean necesarias para el buen fin de la actuación, siempre que no se altere el objeto o finalidad de la subvención y no dañen derechos de terceras personas.

#### Hamargarrena.- Diru-laguntza justifikatzeko epea eta modua.

#### Décima.- Plazo y forma de justificación de la subvención.

Erakunde onuradunak 2024(e)ko uztailaren 1a baino lehen frogatu beharko du diruz lagundutako ekintza burutu duela eta emandako funtsak horretan erabili dituela.

La entidad beneficiaria deberá justificar antes del 1 de julio de 2024, la realización de la acción subvencionada y la aplicación de los fondos a dicha acción.

Justifikazio hau Bizkaiko Foru Aldundiaren egoitza elektronikoen bidez aurkeztu beharko da.

La presentación de dicha justificación deberá realizarse a través la sede electrónica de la Diputación Foral de Bizkaia

Azaldutakoa frogatzeko, justifikazio-kontua erabiliko da; horrekin batera, auditorearen txostena ere aurkeztuko da, alegia, Diru-laguntzei buruzko Araudiko 59. artikuluan ezarritakoa.

El sistema de justificación será el de la cuenta justificativa con aportación de informe de persona auditora, previsto en el artículo 59 del reglamento de subvenciones.

Justifikazio-kontua eta auditorearen txostena orri guztiak zenbakituta eta zizilaturik aurkeztu beharko ditu enpresa auditoreak.

La cuenta justificativa con aportación de informe de la persona auditora deberá presentarse numerada y sellada por la empresa auditora en todas sus páginas.

Kontu-auditorea Kontabilitate eta Kontu Auditoretzako Institutuaren menpeko Kontu Auditoreen Erregistro Ofizialean jardule gisa inskribatuta egon beharko da. (Erakundeak bere urteko kontuen auditoria egin behar badu, txostena auditore berberak egin beharko du).

La persona auditora de cuentas deberá estar inscrita como ejerciente en el Registro Oficial de Auditores de Cuentas dependiente del Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas. (En los supuestos en los que la Entidad tenga obligación de realizar la auditoria de sus cuentas anuales, el informe debe realizarlo la misma persona auditora).

Auditoreak berrikusi beharreko justifikazio-kontuan honako hauek agertu beharko dira:

La cuenta justificativa objeto de revisión por parte de la persona auditora comprenderá:

1.- Diru-laguntza emateko ebazpenean ezarritako baldintzak betetzen direla frogatzen duen jarduketa-memoria, egin diren jarduerak eta lortu diren emaitzak adierazita. Gutxienez eduki hauek izango ditu:

1- Una memoria de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados



obtenidos, que deberá tener el siguiente contenido mínimo:

- DIRU-LAGUNTZAREN XEDEA.  
Diruz lagundutako jardueraren helburuaren azalpena.

- Egindako EKINTZEN DESKRIBAPENA (aldiak, tokiak, maiztasuna, egunak...).

- PERTSONA ONURADUNAK:

Pertsona onuradunen kopurua eta tipologia, edo diruz lagundutako plaza kopurua, sexuaren arabera berezita.

- GIZA BALIABIDEAK (sexuaren arabera berezita) eta materialak: diru-laguntzaren xedea betetzeko erabili direnak.

- Eskieran aurkeztutako proiektuan aurrez ezarritako adierazle neurgarrien bidez lortutako LORPENAK.

-OBJETO DE LA SUBVENCION.  
Descripción del fin de la actividad subvencionada.

-DESCRIPCION DE LA ACCIONES realizadas (períodos, lugares, frecuencia, fechas de ejecución...)

-PERSONAS BENEFICIARIAS:

Número de personas beneficiarias y tipología, o plazas subvencionadas, desagregadas por sexo.

-RECURSOS humanos (desagregados por sexo) y materiales destinados al cumplimiento del objeto de la subvención.

-LOGROS conseguidos mediante indicadores medibles previamente establecidos en el proyecto presentado en la solicitud.

2.- Memoria ekonomikoa; bertan datu hauek jaso beharko dira:

- Bizkaiko Foru Aldundiko egoitza elektronikoa dagoen eredu orokorrari jarraiki, diruz lagundutako proiektuari edo jarduerari egotzitako Gastu eta Sarreraren Egoeraren justifikazio orria.

- Jasotako kostu orokor edota zeharkakoen berri ematea: nolakoak diren, zenbatekoak eta, beharrezkoak izanez gero, banatzeko irizpideak.

Hiru aurrekontuen zerrenda xehatua; Dirulaguntzei buruzko foru-arauaren 29.3. artikulua arabera, onuradunak berak eskatutako zerrenda, hain zuzen (hamaikagarren klausula, 3. zenbakia, eta hamabigarrena, d) letra)

- Erabili gabeko soberakinik badago, diru kopuru hori eta sortu dituen

2- Una memoria económica que deberá contener:

- Justificación de Estado de Gastos e Ingresos imputados al proyecto o actividad subvencionada, conforme al modelo estandarizado que figura en la sede electrónica de la Diputación Foral de Bizkaia.

- Indicación, en su caso, de los criterios de reparto, naturaleza y cuantía de los costes generales y/o indirectos incorporados

- Una relación detallada de los tres presupuestos que, en aplicación del artículo 29.3 de la Norma Foral de Subvenciones, deba haber solicitado la persona beneficiaria (cláusulas undécima, apartado 3 y duodécima, apartado d)

- En su caso, la carta de pago de reintegro en el supuesto de





korrituak itzultzeko gutuna.

BFAren bilkura-saioaren aktaren eranskina  
Anexo al acta de la sesión de la DFB

zk./nº 11  
13-06-2023

ordainketa / Nº Asunto 22



los intereses derivados de los mismos.

Txosten hori Ogasun eta Finantza Saileko foru diputatuaren apirilaren 15eko 945/2011 Foru Aginduan ezarritakoaren arabera egin behar da (agindu horren bidez, foru sektore publikoko diru-laguntzen justifikazio-kontuak berrikusteko lanak egiteko kontu-auditoreen jardun-arauak onartzen dira;

Horri dagokionez, honela egin behar da memoria ekonomikoaren berrikuspena, 945/2011 Foru Aginduaren eranskinaren 3. artikuluan, 2.b) letran aipatzen dena:

- a) Proiektuari edo jarduerari egotzitako pertsonal-gastu guztien gainean.
- b) Zuzeneko gainerako gastuen kasuan, gastuen zerrenda sailkatutik lagin bat hartu behar da prozedura estatistikoak aplikatuta; % 95eko konfiantza-maila izan behar du, eta  $\pm$ % 5eko errorea, gehienez.

Beren-beregi honako datu hauek ere adierazi behar dira: laginketa-sistematik erabili den ala ez, eta, erabili bada, zein laginketa-sistema erabili den; aztertutako lagineko elementuen kopurua eta lagin horren zenbatekoa guztizkoaren aldean; eta aurkitutako akatsen ehunekoa aztertutako laginari dagokionez (elementuen kopurua eta ukitutako gastuen zenbatekoa ere aintzat hartuta).

### Hamaikagarrena.- Diru-laguntza jaso dezaketen gastuak.

1. Diru-laguntza jaso dezaketen gastutzat joko dira diruz lagundutako jardueraren izaerari zalantzarik gabe erantzuten diotenak, beharrezkoak badira eta oinarri

Dicho informe se elaborará conforme a lo dispuesto en la Orden Foral 945/2011, de 15 de abril, del Diputado Foral de Hacienda y Finanzas, que aprueba las normas de actuación de las personas auditoras de cuentas en la realización de los trabajos de revisión de las cuentas justificativas de subvenciones en el ámbito del sector público foral.

A estos efectos, la revisión de la memoria económica, contemplada en el apartado 2.b) del artículo 3 del Anexo de la citada Orden Foral 945/2011, se realizará:

- a) Sobre la totalidad de los gastos de personal imputados al proyecto/actividad.
- b) Para el resto de gastos directos, se seleccionará de la relación clasificada de gastos, una muestra mediante procedimientos estadísticos, que cumplirá con un nivel de confianza del 95% y un error máximo de más/menos 5%.

Se indicará expresamente si se ha utilizado o no el sistema de muestreo, y si efectivamente se ha utilizado, se deberá indicar el sistema de muestreo empleado, el número de elementos e importe de la muestra analizada respecto del total y porcentaje de deficiencias advertido respecto a la muestra analizada (también en término de número de elementos y cuantía de los gastos afectados).

### Undécima.- Gastos subvencionables

1. Se considerarán gastos subvencionables aquéllos que de manera indubitada respondan a la naturaleza de la actividad subvencionada, resulten estrictamente necesarios, y se realicen en el plazo de









## Hamabigarrena.- Azpikontratazioa

## Duodécima.- Subcontratación

Diruz lagundutako proiektua osatzen duten ekintza guztiak % 75eraino azpikontrata daitezke, 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 27. artikuluan (arau horrek Foru Administrazioak ematen dituen Diru-laguntzen Lege Araubide Orokorra arautzen du) eta haren erregelamenduaren 53. artikuluan ezarritako baldintzetan.

Aurrekoa gorabehera, ezingo dira azpikontratu diruz lagundutako jardueraren kostua handitu arren jarduera horri balio erantsirik ez dakarkioten jarduerak.

Hirugarren batzuekin idatziz egiten diren eta Sektore Publikoko Kontratuei buruzko 2017ko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen arabera (lege horren bidez ekartzen baitira Espainiako ordenamendu juridikora Europako Parlamentuaren eta Kontsularen 2014ko otsailaren 26ko 2014/23/EB eta 2014/24/EB Zuzentarauak) adjudikatzen diren kontratuak onartuko dira, nahiz eta diru-laguntzaren zenbatekoaren % 20 gainditzen duten eta haien zenbatekoa 60.000 eurotik gorakoa den. Halakoetan, erakunde onuradunak kontratu horien berri eman beharko dio Bizkaiko Foru Aldundiari.

Ezin izango da kontraturik zatitu, hari dagokion zenbatekoa gutxitu eta goiko paragrafoko betekizunak bete beharra saihesteko.

Kontratatistek erakunde onuradunarekin soilik izango dituzte betebeharrak. Izan ere, onuradunak hartuko du, Administrazioaren aurrean, diruz lagundutako ekintzak burutzeko erantzukizun osoa. Gainera, erakunde onuradunen ardura izango da hirugarren batzuekin hitzartutako ekintza diruz lagunduak gauzatzean errespetatu daitezzen diru-laguntza jaso dezaketean

Podrán subcontratarse hasta el 75% del importe de las acciones que integran el proyecto subvencionado en los términos previstos por el artículo 27 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, reguladora del Régimen Jurídico de las Subvenciones otorgadas por la Administración Foral y en el artículo 53 de su Reglamento.

No obstante lo anterior, en ningún caso podrán subcontratarse actividades que, aumentando el coste de la acción subvencionada, no aporten valor añadido a la misma.

Se autoriza aquellos contratos con terceros que excediendo del 20% del importe de la subvención y, siendo su importe superior a 60.000 euros, se celebren por escrito y se adjudiquen conforme a la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por las que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014, quedando la entidad beneficiaria obligada a informar a Diputación Foral de Bizkaia de la celebración de los mismos.

No podrá fraccionarse un contrato con el objeto de disminuir su cuantía y eludir el cumplimiento de los requisitos exigidos en el párrafo anterior.

Las personas contratistas quedarán obligadas solo ante la entidad beneficiaria, que asumirá la total responsabilidad de la ejecución de las acciones subvencionadas frente a la Diputación Foral de Bizkaia. Además, la entidad beneficiaria será responsable de que en la ejecución de las acciones subvencionadas concertadas con terceras personas se respeten los límites que se establecen en la normativa



gastuen izaerari eta zenbatekoari arautzailean ezarritako mugak. Kontratista horiek laguntzeko betebeharra dute, 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 41. artikulua xedatutakoarekin bat (arau horrek Foru Administrazioak ematen dituen Diru-laguntzen Lege Araubide Orokorra arautzen du).

Erakunde onuradunak ezin izango du inolara ere hitzartu diruz lagundutako ekintzak osorik edo partez egitea 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 27.7 artikuluan zehaztutako pertsona eta erakundeekin (arau horrek Foru Administrazioak ematen dituen Diru-laguntzen Lege Araubide Orokorra arautzen du).

#### Hamahirugarrena.- Erakunde onuradunaren betebeharrak

Erakunde onuradunaren betebeharrak honako hauek izango dira:

- 5/2005 Foru Arauan (12. artikuluan) ezarritako betekizunak bete behar ditu, erakunde onuradun gisa hartu ahal izateko.
- Diru-laguntzaren xede den jarduera ezarritako moduan eta epealdian gauzatu behar du, ezarritako baldintzak beteta.
- Diru-laguntzaren xede den ekintza gauzatu duela frogatu behar du hamargarren klausulan ezarri den bezala.
- Zerbitzua emateko konpromisoa kontratu baino lehen, hiru (3) hornitzailearen eskaintzak eskatu behar dira, Dirulaguntzei buruzko Foru Arauaren 29.3 artikuluan xedatutakoarekin bat etorrita, diruz lagundutako programari egotzitako gastua artikulua horretan aipatutako kopuruak baino txikiagoa bada ere.

reguladora de la subvención, en cuanto a la naturaleza y cuantía de los gastos subvencionables. Estas personas contratistas estarán sujetas al deber de colaboración previsto en el artículo 41 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, reguladora del Régimen Jurídico de las Subvenciones otorgadas por la Administración Foral.

En ningún caso podrá concertarse por parte de la entidad beneficiaria la ejecución total o parcial de las acciones subvencionadas con las personas y entidades reseñadas en el artículo 27.7 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, reguladora del Régimen Jurídico de las Subvenciones otorgadas por la Administración Foral.

#### Decimotercera.- Obligaciones de la entidad beneficiaria

La entidad beneficiaria se obliga a:

- Cumplir los requisitos para obtener la condición de entidad beneficiaria establecida en Norma Foral 5/2005 (artículo 12)
- Realizar la actividad que fundamente la concesión de la subvención en la forma, condiciones y plazo establecidos.
- Justificar la realización de la acción subvencionada en la forma señalada en la cláusula décima.
- Solicitar, con carácter previo a la contratación del compromiso para la prestación del servicio, tres (3) ofertas de diferentes proveedores, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 29.3 de la Norma Foral de Subvenciones, con independencia de que la imputación del gasto al programa subvencionado en cuestión sea inferior a las cuantías referenciadas en el citado artículo.



- e) Aplikatu beharreko araudiaren arabera aurkeztu behar dituen baimen eta erregistro guztiak lortu behar ditu. e) Obtener todas las autorizaciones y registros a que estuviere obligada en razón de la normativa que le sea aplicable.
- f) Diru-laguntza ematen eta ordaintzen denean, egunean eduki behar ditu zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak. f) Hallarse al corriente de sus obligaciones tributarias y de la Seguridad Social en el momento del otorgamiento y del pago del importe de la subvención.
- g) Diru-laguntzen itzulketaren ondoriozko betebeharrak egunean eduki behar ditu, Diru-laguntzen Erregelamendua onetsi zuen martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren 16. artikuluan xedatutakoari jarraikiz. g) Hallarse al corriente de pago de obligaciones por reintegro de subvenciones de acuerdo a lo dispuesto en el artículo 16 de Decreto Foral 34/2010 de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de subvenciones.
- h) Jarduera egiteko behar diren lanari, aseguruiei, arriskueterako aurreneurriei, zerbitzuen erabiltzaileen segurtasun osoari eta abarri buruzko arau guztiak bete behar ditu. h) Cumplir todas las normas laborales, seguros, prevención de riesgos, seguridad integral de las personas usuarias de sus servicios etc.. que requiera el desarrollo de su actividad.
- i) Gizarte Ekintza Sailaren egiaztapen-jarduketak eta Ogasun eta Finantza Foru Sailaren Finantza-kontrolerako jarduketak onartu behar ditu. i) Someterse a las actuaciones de comprobación que en su caso efectúe el Departamento de Acción Social y a los de Control Financiero correspondientes al Departamento Foral de Hacienda y Finanzas.
- j) Bizkaiko Foru Aldundia babeslea dela berariaz agerrarazi behar du diruz lagundutako jarduera guztietan, haiek zabaldu, hedatzera eman edo argitaratzen diren guztietan, horretarako, Aldundiaren logotipoa eta lankidetzaz hori azaltzeko idazkuna jarriko dira argitaratzen diren publizitate eta argitalpen guztietan. j) Hacer constar expresamente el patrocinio de la Diputación Foral de Bizkaia en cuantas actividades subvencionadas realicen y conlleven la divulgación, difusión o, en su caso, publicación de las mismas, mediante la incorporación de su logotipo y una leyenda explicativa en todos los medios publicitarios y publicaciones que se editen.
- k) Bi hizkuntza ofizialak erabili behar ditu diruz lagundutako jarduera dela-eta jendaurrean egiten diren hitzaldi guztietan. k) Utilizar las dos lenguas oficiales en todas las intervenciones públicas resultantes de la actividad subvencionada.
- l) Bi hizkuntza ofizialak erabiltzea herritarrei bere jardueraren publizitatea egiteko erabiltzen diren eskuorri, kartel edo bestelako euskarri guztietan. l) Utilizar las dos lenguas oficiales en todos los folletos, carteles o cualquier otro soporte utilizado para dar publicidad de su actividad a la ciudadanía
- m) Diru-laguntzaren xedea betetzeko egiten diren agiri idatzietan zein m) Utilizar en toda la documentación escrita y gráfica que se produzca en



grafikoetan sexismorik gabeko hizkera eta irudiak erabili behar ditu. **desarrollo del objeto subvencionado, lenguaje e imágenes de carácter no sexista.**

n) Diru-laguntzaren justifikazioan ematen diren datuak sexuaren arabera bereizi behar ditu, hau da, diruz lagundutako jardueraren onuradunetatik zenbat diren gizonak eta zenbat emakumeak adierazi, eta, behar izanez gero, emaitzak aztertu eta etorkizunean emakumeen eta gizonen arteko berdintasun handiagoa lortzeko hartu beharreko neurriak azaldu.

Era berean, datuak sexuaren arabera bereizi behar ditu pertsonen buruz sortzen diren estatistika orotan. Hori guztia, Emakume eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Aginduaren 24. artikulua betez.

o) Oztopo arkitektonikoak edo komunikaziorako trabak kentzen lagundu behar du, diru-laguntza honi loturik egiten diren zerbitzu, ekitaldi eta jarduera guztietan.

p) Proiektuaren jarduketa-eremu guztietan genero-berdintasunaren baldintza betetzen dela bermatzea.

q) Helburu bererako nazioko edo nazioarteko beste herri-administrazio edo erakunde publiko zein pribatu batzuek emandako diru-laguntza eta laguntza guztien berri eman behar dio berehala Gizarte Ekintza Sailari.

r) Gizarte Ekintza Sailari diru-laguntzaren gaineko edozein gorabehera jakinarazi behar dio, baldin eta diru-laguntza jasotzeari edo, hala denean, ezarritako helburuak betetzeari begira eragin handia izango bada.

s) Gizarte Ekintza Sail honek eskatzen dion guztietan, diru-laguntzaren xede den ekintzaren onuradunen izenen zerrenda eman behar dio, jasotako laguntza espezializatuko zerbitzuak zehaztuta.

n) Aportar en la justificación de la subvención datos desagregados por sexo, esto es, el número de hombres y mujeres personas beneficiarias de la actividad subvencionada, y en su caso, un análisis de los resultados y medidas a adoptar en el futuro para conseguir una mayor igualdad entre mujeres y hombres.

Así mismo, se deberá desagregar los datos por sexo en cualquier estadística referida a personas que se genere, todo ello al amparo del artículo 24 de la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y Hombres.

o) Colaborar en la eliminación de las barreras arquitectónicas o de comunicación, en todos los servicios, eventos o actividades que se organicen en función de la presente subvención.

p) Velar por el cumplimiento de la condición de igualdad de género en todos los ámbitos de actuación del proyecto.

q) Comunicar al Departamento de Acción Social de forma inmediata la obtención de subvenciones o ayudas para la misma finalidad procedentes de cualquier Administración Pública o Ente público o privado, nacional o internacional.

r) Poner en conocimiento del Departamento de Acción Social cualquier eventualidad o circunstancia relativa a la presente subvención que pueda afectar sustancialmente a la percepción de la subvención o, en su caso, a la ejecución de los fines programados.

s) Atender el requerimiento que en su caso se le haga por este Departamento de Acción Social, a fin de que aporte relación nominal de las personas destinatarias de la acción subvencionada, con detalle de los servicios de atención especializada recibida.



t) Gizarte Ekintza Sailak egiten dion errekerimenduari erantzutea, eta auditorearen txostenean egiaztatutako dirulaguntzari egotzi zaizkion gastuen zerrenda sailkatua aurkeztea

u) Erakunde onuradunek une oro bete beharko dute COVID-19aren harira onetsitako indarrean dagoen araudia, eta, era berean, behar diren neurriak hartu beharko dituzte segurtasuna eta osasuna bermatzeko, diruz lagundutako programa, ekintza eta jarduera guztiak garatu eta gauzatzeari dagokionez, prebentzio-neurri legez.

Bereziki, dagokion osasun-agintaritzak emandako protokolo eta gomendio guztiak hartu beharko dira kontuan.

v) Erakunde onuradunak, bere kasuan, Bizkaiko gardentasunari buruzko otsailaren 17ko 1/2016 Foru Arauaren II. Tituluan jasotako eskakizunak bete beharko ditu

w) Erakunde onuradunak emakumeen eta gizonen berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauaren 46. artikuluan aurreikusitakoa bete beharko du; salbu eta interes publikoko arrazoiek betebeharrorik horiek salbuestea justifikatzen badute; kasu horretan, organo proposatzaileak justifikazio-txostena aurkeztu beharko du. Honako hauek dira aipaturiko betebeharrak:

- emakume eta gizonen berdintasur sustatzea honako arlo hauetara: lanpostuak definitzea, horiek lortze kontratazioa eta iraungitzea, lanbide sailkapena, sustapena, prestakuntz segurtasuna eta osasuna lanei ordainsarien politik erantzunkidetasuna eta bi. pertsona, familiar eta lanei bateragarri egitea, lanaren kalitate eta egonkortasuna, lanaldiaren iraupena eta antolaketa et sindikatu-ekintza, ordezkaritza et negoziazio kolektiboa. Hala, lar baldintza duin, zuzen et

t) Atender el requerimiento que en su caso se le haga por este Departamento de Acción Social, a fin de que aporte la relación clasificada de los gastos imputados a la subvención verificada en el informe de la persona auditora

u) Las entidades beneficiarias deberán cumplir en todo momento la normativa vigente adoptada con motivo del COVID-19 y deberán asimismo adoptar las medidas necesarias destinadas a garantizar la seguridad y la salud en aras de su prevención, en el desarrollo y ejecución de todos los programas, acciones y actividades subvencionadas.

En especial se deberán tener en cuenta cuantos protocolos y recomendaciones emita la autoridad sanitaria correspondiente.

v) La entidad beneficiaria estará obligada en su caso, a cumplir las exigencias de publicidad activa contenidas en su Título II de la Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de Transparencia de Bizkaia.

w) La entidad beneficiaria deberá cumplir con lo previsto en el artículo 46 de la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio para la igualdad de Mujeres y Hombres, salvo que razones de interés público justifiquen la exención de estas obligaciones en cuyo caso el órgano proponente deberá presentar informe justificativo, y que son:

- Promover la igualdad de mujeres y hombres en la definición de los puestos de trabajo, acceso, contratación y extinción, clasificación profesional, promoción, formación, seguridad y salud laboral, política retributiva, corresponsabilidad y conciliación de la vida personal, laboral y familiar, calidad y estabilidad laboral, duración y ordenación de la jornada laboral, y en la acción sindical, representación y negociación colectiva, asegurando unas condiciones laborales dignas, decentes y no discriminatorias.





diskriminaziorik gabekoak zintzatu dira.

- zaintzea emakume eta gizonen tratamendua, protagonismoa eta balorazioa baliokidea izatea eta irudia sustatzea honako balio hauetan funtsatuta: berdintasuna, presentzia orekatuta, dibertsitatea, erantzunkidetasuna eta rol zein genero-identitateen pluraltasuna. Hori guztia egingo da, proiektua edo jarduera egikaritzen denean, bai idatzizko, bai ahozko informazioan, ikonografian, publizitate-ekintzetan, barne eta kanpoko komunikazioan, formalean eta informalean, baita sortutako materialetan edo lanarekin zerikusia duten horietan ere.
- 250 langile baino gehiago dituzten pertsona fisiko edo juridikoen emakumeen eta gizonen benetako berdintasunerako martxoaren 22ko 3/2007 Legean aurreikusitako emakumeen eta gizonen berdintasunerako plan bat izateko betebeharrak betetzen dela egiaztatu beharko dute.
- Plantillan hamabost langile baino gehiago dituzten pertsona fisiko edo juridikoen prebenitzeko, jarduteko, jarraipena emateko, ebaluatzeko eta lan-esparruan indarkeria matxista deuseztatzeko neurriak hartzen direla bermatu beharko dute, bereziki, sexu-jazarpena eta sexuarengatikko jazarpenari dagozkion neurriak
- Velar porque el tratamiento, protagonismo y valoración de mujeres y hombres sea equivalente y el fomento de una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidades de género, tanto en la información escrita, oral, iconográfica, acciones publicitarias, comunicación interna y externa, formal e informal como en los materiales generados o relacionados con la ejecución del proyecto o actividad.
- Las personas físicas o jurídicas con una plantilla superior a 250 personas deberán acreditar el cumplimiento de la obligación de disponer de un Plan para la Igualdad de mujeres y hombres previsto en la Ley 3/2007, de 22 de marzo, para la Igualdad Efectiva de Mujeres y Hombres, así como de su aplicación efectiva.
- Las personas físicas o jurídicas con más de quince personas trabajadoras en plantilla deberán garantizar la adopción de medidas para prevenir, actuar, dar seguimiento, evaluar y erradicar la violencia machista en el ámbito laboral, y específicamente las relativas al acoso sexual y acoso por razón de sexo.

### Hamalagarrena.- Ez-betetzeak eta itzulketak

Itzulketa erakunde onuradunaren ekimenez eginez gero, ordainketa-gutuna eskatu ahal izango du aurretik hitzartu gabe, Diru-laguntzei buruzko

### Decimocuarta.- Incumplimiento y reintegros

Cuando el reintegro se produzca a iniciativa de la entidad beneficiaria, ésta podrá solicitar la correspondiente carta de pago sin contraído previo, de conformidad





Erregelamendua onesten duen Bizkaiko Foru Aldundiaren martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren 76. artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz.

Maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 33. artikuluan jasotako kasuetan, edo hitzarmen honetan ezarritako eta bere gain hartutako edozein betebeharrak betetzen ez denean, diru-laguntza gisa jasotako zenbatekoak itzuli beharko dira eta, haiekin batera, diru-laguntza eman zen egunetik itzuli behar dela ebatzi arte sortutako berandutza-korrituak ordaindu beharko dira.

Aurreko paragrafoan aipatutako betebeharren betetze partzialak berekin ekarri ahal izango du diru-laguntzaren zati bat itzuli behar izatea; hala gertatuz gero, maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 16.2.k artikuluan ezarritako proportzionaltasun-irizpidea aplikatuko da.

Beste administrazio edo erakunde publiko batek edo entitate pribatu batek, nazio mailakoak nahiz nazioartekoak, diru-laguntza ematen bada eta, ondorioz, egin beharreko jardueraren kostua baino gehiago jasotzen bada, gaindikina itzuli beharko da.

Berandutze-korrituak kalkulatzeko, diru-laguntza ordaindu zen unetik eta gastuaren justifikazio-kontua aurkeztu arteko aldia hartuko da kontuan, baldin eta jarduera osorik bete dela egiaztatzen bada edo, hori ez egiaztatu arren, ikusten bada erakundeak argi eta garbi beteko dituela bere gain hartutako konpromisoak.

### Hamabosgarrena.- Diru-laguntzaren finantza-kontrola

Maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 41. artikuluan ezarritakoa dela bide, erakunde onuradunak Foru Administrazio organoetara lagundu behar die, eta euren eta finantza-kontrolerako eskumenak dituzten organoek eskatzen dituzten agiri guztiak eman behar dizkie.

Procederá el reintegro de las cantidades percibidas en concepto de subvención, con exigencia de los intereses de demora correspondiente desde el momento de pago de la subvención hasta la fecha en que se acuerde la procedencia del reintegro, en los casos recogidos en el artículo 33 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, o cuando se incumpla cualquiera de las obligaciones asumidas y establecidas en el presente convenio.

El cumplimiento parcial de las obligaciones referidas en el párrafo anterior podrá dar lugar al reintegro parcial de la subvención, a cuyo efecto se aplicará el principio de proporcionalidad, de acuerdo a lo establecido en el artículo 16.2.k de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo.

En el supuesto de concurrencia de subvenciones o ayudas de otras Administraciones o Entes públicos o privados, nacionales o internacionales, por las que se supere el coste de la actividad a desarrollar, se reintegrará el exceso obtenido.

El cálculo de los intereses de demora se realizará desde el momento de abono de la subvención hasta la fecha de presentación de la cuenta justificativa del gasto, siempre que se acredite el cumplimiento total de la actividad o, de no hacerlo y, se observe por parte de la entidad una actuación inequívocamente tendente a la satisfacción de sus compromisos.

### Decimoquinta.- Control financiero de la subvención

En virtud del artículo 41 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, la entidad beneficiaria estará obligada a prestar colaboración y facilitar cuanta documentación sea requerida por los órganos de la Administración Foral, así



### Hamaseigarrena.- Aurreikusi gabeko alderdi araugarriak eta auziak.

Hitzarmen honetan ezarrita ez dagoen oro arautzeko, hauexek aplikatu beharko dira: Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua, martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuak onetsitako Dirulaguntzen Foru Erregelamendua, eta aplikatu beharreko beste edozein xedapen.

Hitzarmen honen ondoriozko auziak, berorien izaera juridiko administratiboa dela-eta, administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren mende jarriko dira.

### Hamazazpigarrena.- Dirulaguntzaren onuradun diren erakundeetako arduradunen datu pertsonalen tratamendua

Datu pertsonalak tratatzeko, kontuan hartuko da zer ezartzen duten 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamenduak, zeinak hizpide hartzen baitu pertsona fisikoen babesa datu pertsonalen tratamenduari eta datu horien zirkulazio askeari dagokienez, eta abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoak, zeinak arautzen baititu Datu Pertsonalen Babesa eta Eskubide Digitalen Bermea.

Tratamenduaren arduraduna da Gizarte Ekintza Saileko Autonomia Pertsonala Sustatzeko Zuzendaritza Nagusia (Ugaskobidea 3 bis, 48014 Bilbo) eta datuak babesteko ordezkaria, berriz, Lege Aholkularitza, Informazioaren Segurtasuna eta Datu Babesa Bideratzeko Atala (Kale Nagusia 25, 48009 Bilbo).

### Decimosexta.- Aspectos regulables no previstos y cuestiones litigiosas.

Para todo lo no previsto en el presente convenio será de aplicación la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, el Reglamento Foral de Subvenciones aprobado por Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, así como cualquier otra disposición que pudiera resultar de aplicación.

Las cuestiones litigiosas que pudieran derivarse del presente convenio, dada su naturaleza jurídico-administrativa, serán sometidas al orden jurisdiccional contencioso-administrativo

### Decimoséptima.-- Tratamiento de datos personales de las personas responsables de las entidades beneficiarias de la subvención

Los datos personales serán tratados de conformidad a lo establecido en el Reglamento (UE) 2016/679, de 27 abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos y la Ley Orgánica 3/2018 de 5 de diciembre de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales.

El responsable del tratamiento es la Dirección General de Promoción de la Autonomía Personal del Departamento de Acción (Ugaskobidea 3 bis 48014 Bilbao) y la persona Delegada de Protección de Datos es la Sección de Asesoramiento Jurídico, Seguridad de la Información y Protección de Datos - Gran Vía, 25 48009 Bilbao.





Tratamendu hori ahal publikoak baliatzeko eta legezko betebeharrak betetzeko egingo da.

Dicho tratamiento se realizará en el ejercicio de potestades públicas, el cumplimiento de obligaciones legales.

Datuak interesdunari edo haren ordezkariari eskatuko zaizkio, baita beste administrazio, erakunde, erregistro edo entitate publiko edo pribatu batzuei ere, legeak ezartzen dituen mugen barruan.

Los datos serán obtenidos de la persona interesada, o su representante, y de otras administraciones, organismos, registros o entidades públicas o privadas, dentro de los límites legales establecidos.

Bildutako datuen bidez kudeatuko dira harako dirulaguntza izendunak zein, Bizkaiko Lurralde Historikoaren aurrekontu orokorretan kontsignaturik, zuzentzen baitzaizkie gizarte-zerbitzuen arloan jarduera eta programak egiten dituzten entitateei.

Los datos recabados serán utilizados para la gestión de las subvenciones nominativas, consignadas en los Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia, dirigidas a entidades para la realización de actividades y programas en el ámbito de los servicios sociales.

Datu pertsonalak legezko betebeharrak batek aginduta edo interesdunak baimena ematen duenean baino ez dira lagako. Horrez gainera, ez da aurreikusten hirugarren herrialdeetara edo nazioarteko erakundeetara datu-transferentziarik egitea.

No se realizarán cesiones de datos personales, salvo por obligación legal o consentimiento de la persona interesada. Tampoco se prevén transferencias a terceros países u organizaciones internacionales.

Interesdunak eskubidea du bere datuak eskuratzeko, zuzendu edo ezaba daitezela eskatzeko edota haien tratamendua mugatu edo aurkartzeko idazki bat bidaliz Lege Aholkularitza, Informazioaren Segurtasuna eta Datu Babesa Bideratzeko Atalera.

La persona interesada tiene derecho a acceder a sus datos, solicitar su rectificación, supresión o la limitación u oposición al tratamiento mediante escrito dirigido a la Sección de Asesoramiento Jurídico, Seguridad de la Información y Protección de Datos.

Eskubide horietako bat baliatzeko aukera mugatu daiteke baldin bateraezina bada botere publikoen jardunarekin edo aplikagarria den araudiaren arabera legezko betebeharrak betetzearekin.

El ejercicio de alguno de estos derechos puede verse limitado cuando sea incompatible con el ejercicio de los poderes públicos o con el cumplimiento de obligaciones legales de acuerdo con la legislación aplicable.

Datu pertsonalen tratamenduari buruzko informazio xeheagoa kontsulta dezakezu Bizkaiko Foru Aldundiaren egoitza elektronikoa, hartarako prozeduran.

Puede consultar la información detallada sobre el tratamiento de los datos personales en la sede electrónica de la Diputación Foral de Bizkaia en su procedimiento correspondiente.



### Hamazortzigarrena.- Diruz lagundutako jardueran parte hartzen duten pertsonen datu pertsonalen tratamendua

Ebazpen honen xede den dirulaguntzaren entitate onuradunak bakarrik erantzungo du diruz lagundutako jardueratik eratorritako datu pertsonalen tratamenduengatik, eta bereziki bete beharko ditu zenbat ere printzipio eta obligazio erator litezkeen Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB)Erregelamendutik, zeinak hizpide hartzen baitu pertsona fisikoen babesa datu pertsonalen tratamenduari eta datu horien zirkulazio askeari dagokienez eta zeinaren bidez indargabetzen baita 95/46/CE Zuzendaritza, eta abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikotik, zeinak arautzen baititu Datu Pertsonalen Babesa eta Eskubide Digitalen Bermea.

Esandakoari jarraikiz, hartuko ditu zenbat ere neurri tekniko eta antolakuntzazko behar diren hori betetzen dela ziurtatzeko, eta Bizkaiko Foru Aldundia erantzukizun orotik salbuetsita geldituko da datuen tratamenduan.

Baldin eta entitateak Bizkaiko Foru Aldundiari komunikatu behar badiakoi diruz lagundutako jardueretako parte-hartzaileen datuak, orduan Autonomia Pertsonala Sustatzeko Zuzendaritza Nagusiak hartuko du tratamendua egiteko ardura, eta datuok integratu egingo dira "Autonomia pertsonala sustatzea eta mendekotasun- eta desgaitasun-egoerarako laguntza ematea" arloaren tratamenduan.

Horrez gain, Erregelamenduaren 13. artikuluan ezarritakoa betetzeko, entitateak jakinaraziko die diruz lagundutako jardueretako parte-hartzaileei ezen beren datuak Bizkaiko Foru Aldundiari komunikatuko dizkiola,

### Decimoctava.- Tratamiento de datos personales de las personas que participan en la actividad subvencionada

La Entidad beneficiaria de la subvención objeto de esta resolución será la única responsable de los tratamientos de los datos personales derivados de la actividad subvencionada, debiendo cumplir, particularmente, con los principios y obligaciones que pudieren derivarse del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos y por el que se deroga la Directiva 95/46/CE y de la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales.

En virtud de lo anterior, adoptará cuantas medidas técnicas y organizativas sean necesarias para garantizar tal cumplimiento, quedando la Diputación Foral de Bizkaia eximida de cualquier responsabilidad en el tratamiento de estos datos.

En caso de que la entidad deba comunicar a la Diputación Foral de Bizkaia datos de las personas participantes en las actividades subvencionadas, la Dirección General de Promoción de la Autonomía Personal pasa a actuar como responsable del tratamiento, integrándose dichos datos al tratamiento de "Promoción de la autonomía personal y atención a la dependencia y la discapacidad".

Asimismo, en cumplimiento de lo establecido en el art. 13 del Reglamento, la entidad informará además a las personas participantes de las actividades subvencionadas de que sus datos serán comunicados a la Diputación Foral de





hala zorroko beste zerbitzu batzuekin bateragarri denez egiaztatzeko eta gizarte-zerbitzuen arreta osoa bermatzeko. Bizkaia, con el objeto de verificar la compatibilidad con otros servicios de cartera y garantizar la atención integral de los servicios sociales.

Hori guztia gorabehera, datu pertsonalak unean-unean errekeritu ahalko dira hala egiaztatzeko ea dirulaguntza benetan aplikatzen ari den zertarako eman baita eta hartarako, dirulaguntzak erregulatzen dituen araudia betez.

Todo ello sin perjuicio de que puntualmente pudieran requerirse datos personales para la verificación de la efectiva aplicación de la subvención a los fines para los que se concede, en cumplimiento de la normativa reguladora de subvenciones.

### Hemeretzigarrena. Arau-haustek eta zehapenak

Dirulaguntzen arloko arau-hauste administratiboak dira Foru Administrazioak emandako dirulaguntzen erregimen juridiko orokorra arautzen duen 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauan jasotako ekintzak eta ez-egiteak, eta zigorra jaso ahalko dute, zabarkeria huts modura ere.

### Decimonovena- Infracciones y sanciones

Constituyen infracciones administrativas en materia de subvenciones las acciones y omisiones tipificadas en la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico de las subvenciones otorgadas por la administración foral, y serán sancionables incluso a título de simple negligencia.

Dirulaguntza honi dagozkio arau-hausteei eta ezarri beharreko zehapenei dagokienez, guztiz aplikatzekoa izango da foru-arau horren 47-63 artikuluetan xedatzen den araubidea

Será de plena aplicación el régimen dispuesto en los artículos 47 a 63 de la citada norma foral, en caso de infracciones respecto a la presente subvención y las correspondientes sanciones a imponer.

Eta aurreko guztiarekin ados daudela adierazteko, alderdiek hitzarmen hau sinatu dute

En prueba de conformidad, se formaliza y firma el presente convenio.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: FRBY-WHHP-19LG-TECL  
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

